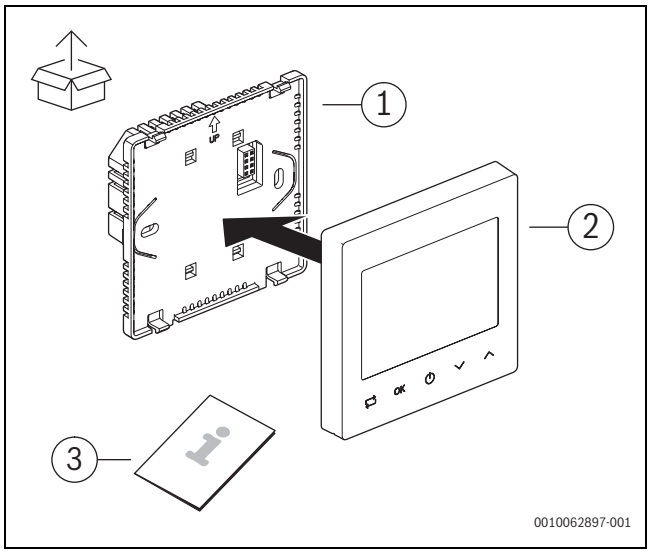
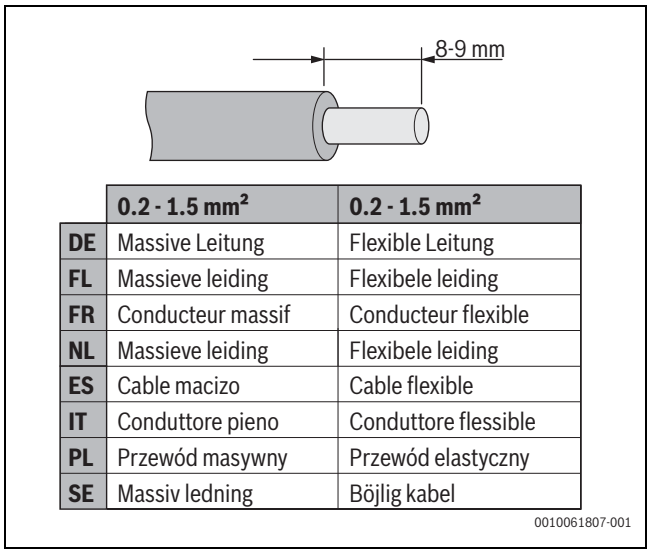
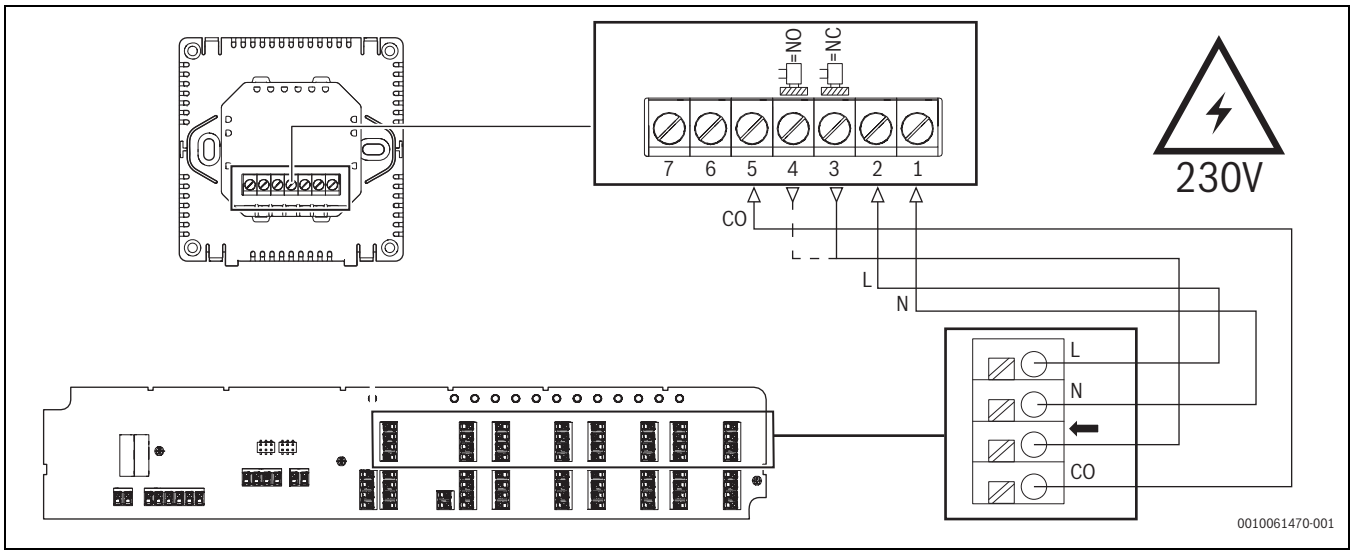


1

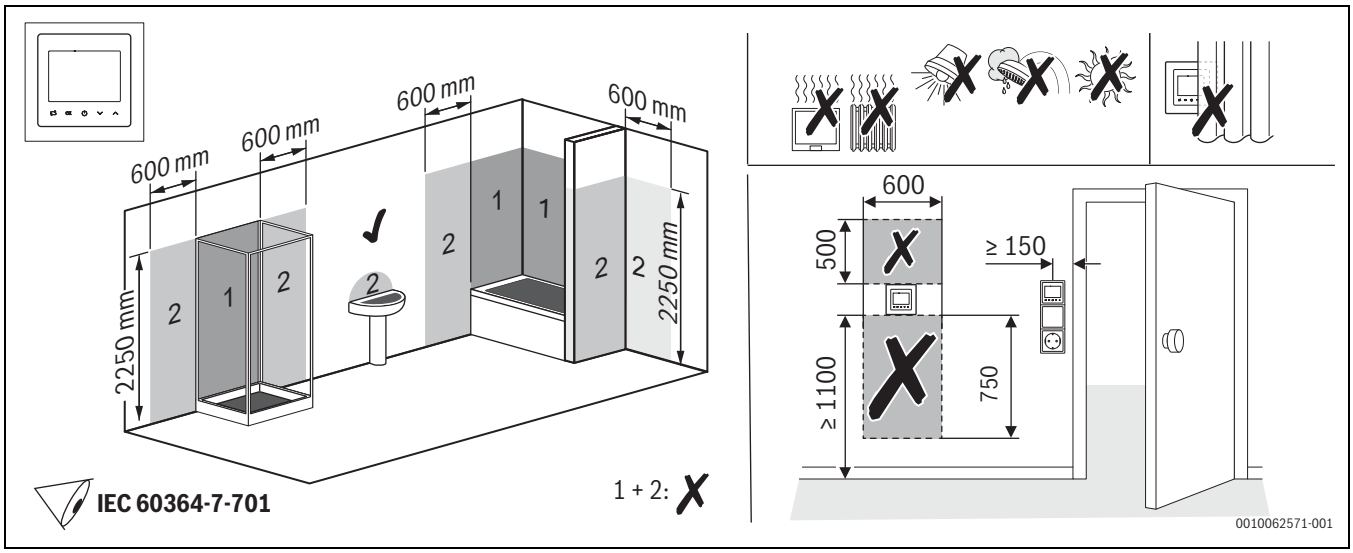


	0.2 - 1.5 mm²	0.2 - 1.5 mm²
DE	Massive Leitung	Flexible Leitung
FL	Massieve leiding	Flexibele leiding
FR	Conducteur massif	Conducteur flexible
NL	Massieve leiding	Flexibele leiding
ES	Cable macizo	Cable flexible
IT	Conduttore pieno	Conduttore flessible
PL	Przewód masywny	Przewód elastyczny
SE	Massiv ledning	Böjlig kabel

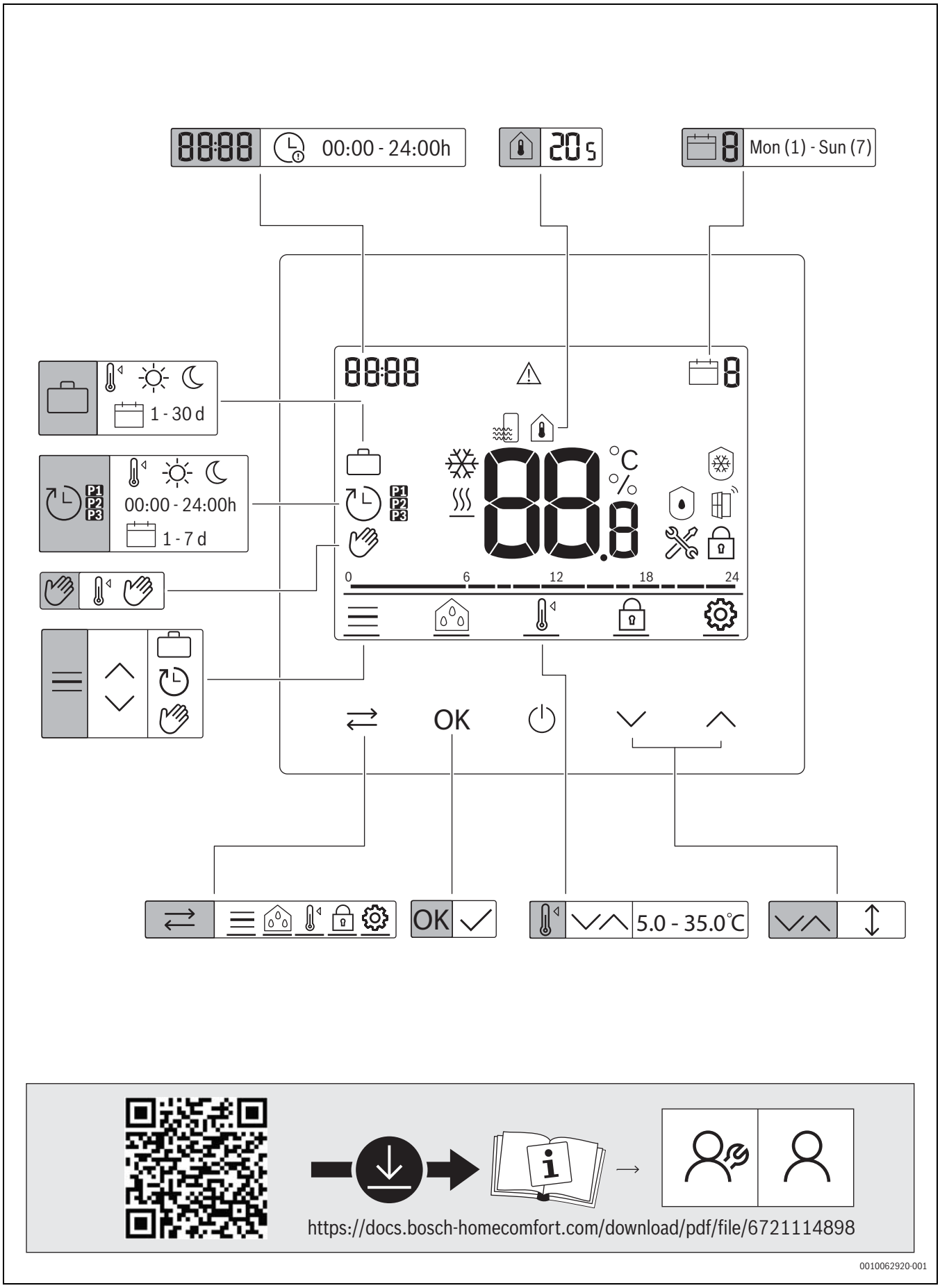
2



3



4


00:00 - 24:00h
20
Mon (1) - Sun (7)
1 - 30 d
P1
P2
P3
00:00 - 24:00h
1 - 7 d
0
6
12
18
24
°C
%
OK
5.0 - 35.0°C
https://docs.bosch-homecomfort.com/download/pdf/file/6721114898
0010062920-001

5

[es] Instrucciones generales de seguridad

⚠ Avisos para el público objetivo

Este manual de instalación está dirigido a personas cualificadas que saben manejar los sistemas de climatización, calefacción y eléctricos. Se deben observar todas las instrucciones. El incumplimiento de estas indicaciones puede causar daños materiales y personales, incluso mortales.

- ▶ Leer el manual de instalación antes de iniciar la instalación.
- ▶ Observar las instrucciones de seguridad y las advertencias.
- ▶ Observar las normas nacionales y regionales, las normas y directivas técnicas.

⚠ Uso destinado

- ▶ El producto CRU 10 está pensado exclusivamente para controlar aplicaciones de calefacción por cable de sistemas de calefacción de suelo radiante hidráulicos / de agua.

Cualquier otro uso se considera inadecuado. Todo daño resultante de un funcionamiento prohibido queda excluido de la responsabilidad legal.

⚠ Trabajos eléctricos

Los trabajos eléctricos deben ser realizados únicamente por instaladores eléctricos cualificados.

- ▶ Antes de iniciar los trabajos eléctricos:
  - Aislar la alimentación eléctrica de la red y protegerla contra reconexión.
  - Utilizar medios adecuados, comprobar que la tensión de red está desconectada.
- ▶ Conectar solamente el producto a la tensión de red utilizando la fuente de alimentación suministrada o un cable instalado profesionalmente de acuerdo con los datos técnicos del manual de instalación.
- ▶ Observar también los esquemas de conexiones de otros componentes del sistema.

[fl] Algemene veiligheidsvoorschriften

⚠ Opmerkingen voor de doelgroep

Deze installatiehandleiding is bedoeld voor gekwalificeerde personen van klimaat-, cv- en elektrotechniek. Alle handleidingen moeten worden nageleefd. Niet naleven van de handleidingen kan materiële schade en lichamelijk letsel of zelfs levensgevaar tot gevolg hebben.

- ▶ Lees de installatiehandleiding voordat u begint met de installatie.
- ▶ Respecteer de veiligheidsvoorschriften en waarschuwingen.
- ▶ Houd de nationale en regionale voorschriften, technische regels en richtlijnen aan.

⚠ Gebruik volgens de voorschriften

- ▶ De CRU 10 is uitsluitend bedoeld voor het regelen van bekabelde verwarmingstoepassingen van hydraulische/watergebaseerde vloerverwarmingssystemen.

Ieder ander gebruik komt niet overeen met de voorschriften. Schade die resulteert uit verboden gebruik is uitgesloten van de aansprakelijkheid.

⚠ Elektrotechnische werkzaamheden

Alleen gekwalificeerde elektrotechnici mogen elektrotechnische werkzaamheden uitvoeren.

- ▶ Voor aanvang van de elektrotechnische werkzaamheden:
  - Schakel de stroomtoevoer uit en beveilig deze tegen herinschakelen.
  - Test met behulp van geschikte middelen of de netspanning is uitgeschakeld.
- ▶ Sluit het product uitsluitend aan op de netspanning met behulp van de meegeleverde voedingsadapter of een professioneel geïnstalleerde kabel, conform de specificaties in de installatiehandleiding.
- ▶ Houd ook rekening met de aansluitschema's van de overige onderdelen van de installatie.

[fr] Consignes de sécurité générales

⚠ Consignes pour le groupe cible

Cette notice d'installation s'adresse aux professionnels des installations de climatisation, de chauffage et d'électricité. Toutes les instructions doivent être respectées. Le non-respect de ces instructions peut provoquer des blessures graves, voire mortelles, ainsi que des dommages matériels.

- ▶ Lire le manuel d'installation avant de procéder à l'installation.
- ▶ Respecter les consignes de sécurité et les avertissements.
- ▶ Respecter les règlements nationaux et locaux, ainsi que les règles techniques et les directives.

⚠ Utilisation conforme à l'usage prévu

- ▶ Le CRU 10 se destine exclusivement au contrôle des applications de chauffage câblées des systèmes de chauffage par le sol hydrauliques/à eau.

Toute autre utilisation est considérée comme non conforme. Tout dommage causé par des opérations proscrites est exclu de la garantie.

⚠ Travaux électriques

Les travaux électriques doivent être exécutés exclusivement par un électricien qualifié.

- ▶ Avant de commencer les travaux électriques :
  - Couper le courant sur tous les pôles et sécuriser contre tout réenclenchement.
  - Vérifier que la tension secteur est coupée à l'aide de moyens appropriés.
- ▶ Connecter le produit à la tension secteur uniquement à l'aide du bloc d'alimentation fourni ou d'un câble installé par un professionnel conformément aux spécifications du manuel d'installation.
- ▶ Respecter également les schémas de connexion des autres composants du système.

[de] Allgemeine Sicherheitshinweise

⚠ Hinweise für die Zielgruppe

Diese Installationsanleitung richtet sich an Fachkräfte für Klima-, Heizungs- und Elektrotechnik. Alle Anweisungen müssen befolgt werden. Bei Nichtbeachten sind Sachschäden und mitunter lebensgefährdende Personenschäden möglich.

- ▶ Installationsanleitung vor der Installation lesen.
- ▶ Sicherheits- und Warnhinweise beachten.
- ▶ Landesspezifische und regionale Vorschriften, technische Regeln und Richtlinien beachten.

⚠ Bestimmungsgemäße Verwendung

- ▶ Der CRU 10 ist ausschließlich für die Regelung kabelgebundener Heizungsanwendungen von wassergeführten/hydraulischen Fußbodenheizsystemen vorgesehen.

Jede andere Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Daraus resultierende Schäden sind von der Haftung ausgeschlossen.

⚠ Elektroarbeiten

Elektroarbeiten dürfen nur Fachleute für Elektroinstallationen ausführen.

- ▶ Vor Elektroarbeiten:
  - Anlage vom Netz trennen und gegen Wiedereinschalten sichern.
  - Mit geeigneten Mitteln überprüfen, ob die Netzspannung abgeschaltet ist.
- ▶ Produkt nur über mitgeliefertes Netzteil oder über ein fachgemäß installiertes Kabel gemäß den Angaben in der Installationsanleitung an die Netzspannung anschließen.
- ▶ Auch die Anschlusspläne der anderen Anlagenteile beachten.

[it] Avvertenze di sicurezza generali

⚠ Avvisi per il gruppo di destinatari

Le presenti istruzioni di l'installazione sono destinate a persone qualificate e competenti in materia di clima, riscaldamento e impianti elettrici. Tutte le istruzioni devono essere rispettate. L'inosservanza di queste istruzioni può comportare danni materiali e lesioni personali anche letali.

- ▶ Leggere il manuale di installazione prima di procedere all'installazione.
- ▶ Osservare le avvertenze generali e di sicurezza.
- ▶ Seguire le normative nazionali e regionali applicabili, le normative tecniche e le linee guida.

⚠ Utilizzo conforme alle norme

- ▶ Il CRU 10 prodotto è destinato esclusivamente al controllo di applicazioni di riscaldamento cablate di sistemi di riscaldamento a pavimento idraulici/ad acqua.

Qualsiasi altro utilizzo è considerato improprio. Eventuali danni causati da un funzionamento improprio sono esclusi dalla garanzia.

⚠ Intervento elettrico

I lavori elettrici devono essere eseguiti esclusivamente da un operatore tecnico qualificato.

- ▶ Prima di iniziare gli interventi elettrici:
  - Isolare l'alimentazione elettrica di rete e proteggerla contro la riconnessione.
  - Verificare con mezzi adeguati che la tensione di rete sia scollegata.
- ▶ Collegare il prodotto alla tensione elettrica di rete solo con l'alimentatore di tensione in dotazione o con un cavo installato a regola d'arte, secondo i dati tecnici contenuti nel manuale di installazione.
- ▶ Osservare anche gli schemi di collegamento degli altri componenti del sistema.

[nl] Algemene veiligheidsaanwijzingen

⚠ Instructies voor de doelgroep

Deze installatie-instructies zijn bedoeld voor de installateur, die op basis van zijn opleiding en ervaring over de nodige vakkennis van elektrotechnische en cv-installaties beschikt. Alle instructies moeten worden aangehouden. Niet aanhouden van de instructies kan materiële schade en lichamelijk letsel of zelfs levensgevaar tot gevolg hebben.

- Lees het installatiehandboek vóór de installatie.
- Houd de veiligheids- en waarschuwingsinstructies aan.
- Houd de nationale en regionale voorschriften, technische regels en richtlijnen aan.

⚠ Correct gebruik

- CRU 10 is uitsluitend bedoeld voor het regelen van bedrade verwarmingstoepassingen van hydraulische/watergebaseerde vloerverwarmingssystemen.

Ieder ander gebruik komt niet overeen met de voorschriften. Schade die ontstaat door niet toegestaan gebruik is uitgesloten van de aansprakelijkheid.

⚠ Elektrotechnische werkzaamheden

Elektrotechnische werkzaamheden moeten uitsluitend door een elektroinstallateur worden uitgevoerd.

- Voor aanvang van de elektrotechnische werkzaamheden:
  - Schakel de netspanning spanningsloos en zorg ervoor dat deze niet per ongeluk opnieuw kan worden ingeschakeld.
  - Controleer met behulp van geschikte middelen of de netspanning is uitgeschakeld.
- Sluit het product alleen aan op het netspanning met behulp van de meegeleverde voedingsadapter of een vakkundig geïnstalleerde kabel in overeenstemming met de specificaties in het installatiehandboek.
- Houd de aansluitschema's van de overige installatiedelen ook aan.

[pl] Ogólne instrukcje bezpieczeństwa

⚠ Wskazówki dla odbiorców docelowych

Niniejsza instrukcja montażu jest przeznaczona dla wykwalifikowanego personelu posiadającego umiejętności w zakresie obsługi układów klimatyzacji, ogrzewania i układów elektrycznych. Należy przestrzegać wszystkich zawartych w niej wytycznych. Niestosowanie się do instrukcji może doprowadzić do powstania szkód materialnych i osobowych, a także spowodować zagrożenie dla życia.

- Przed montażem przeczytać instrukcję instalacji.
- Postępować zgodnie ze wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa oraz ostrzeżeniami.
- Przestrzegać krajowych i regionalnych przepisów oraz zasad i wytycznych technicznych.

⚠ Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

- CRU 10jest przeznaczony wyłącznie do sterowania przewodowymi instalacjami grzewczymi w wodnych/hydraulicznych systemach ogrzewania podłogowego.

Każde inne zastosowanie jest uważane za nieodpowiednie. Szkody powstałe na skutek niedozwolonych zastosowań są wyłączone z odpowiedzialności producenta.

⚠ Prace na instalacji elektrycznej

Prace na instalacji elektrycznej mogą być przeprowadzane wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka.

- Przed rozpoczęciem prac przy instalacji elektrycznej:
  - Zaizolować zasilanie elektryczne prądowe i zabezpieczyć przed ponownym podłączeniem.
  - Za pomocą odpowiednich środków przetestować, czy napięcie sieciowe jest odłączone.
- Podłączać produkt do sieci zasilającej wyłącznie za pomocą dostarczonego zasilacza sieciowego lub profesjonalnie zainstalowanego kabla zgodnie z danymi technicznymi podanymi w instrukcji instalacji.
- Przestrzegać również schematów połączeń innych komponentów systemu.

[se] Allmänna säkerhetsanvisningar

⚠ Anvisningar för målgruppen

Denna installatörshandledning är avsedda för kvalificerade personer som är erfarna när det gäller att hantera klimat-, värme- och elsystem. Anvisningarna i alla manualer måste följas. Om anvisningarna inte följs kan det leda till sakskador och personskador och i värsta fall livsfara.

- Läs installationshandboken före installation.
- Följ säkerhets- och varningsanvisningar.
- Observera nationella och regionala bestämmelser, tekniska regelverk och riktlinjer.

⚠ Avsedd användning

- CRU 10 Är exklusivt avsedd för att kontrollera kabelanslutna uppvärmningsapplikationer av hydraulik-/vattenbaserade golvvärmesystem.

All annan användning betraktas som olämplig. Vi ansvarar inte för skador som beror på otillåten användning.

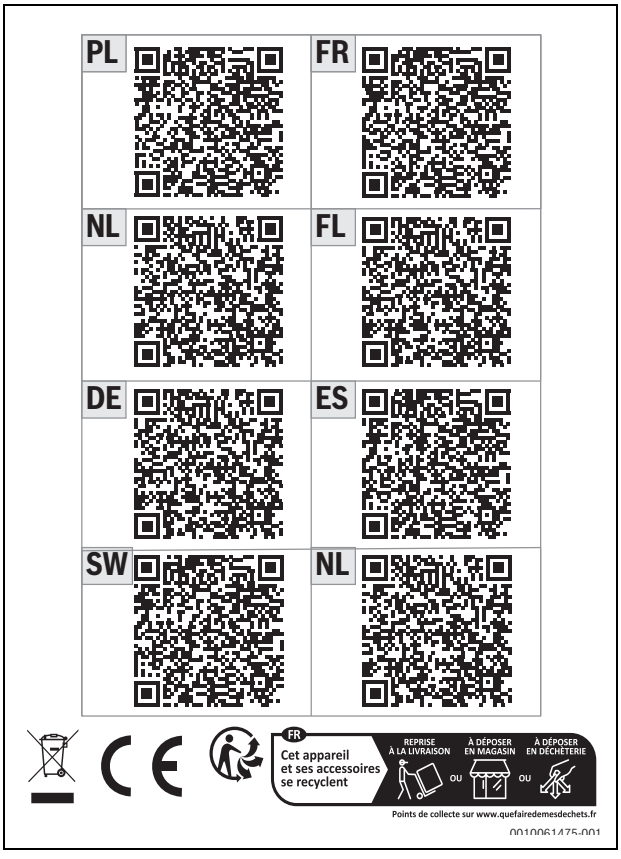
⚠ Elarbeten

Elarbeten får endast utföras av behöriga elinstallatörer.

- Innan elarbeten:
  - Bryt alla polerna så att apparaten blir strömlös och säkra mot återanslutning.
  - Använd lämpliga medel att testa att nätspänningen är frånkopplad.
- Anslut endast produkten till nätspänningen med nätadaptern som tillhandahålls eller en professionellt installerad kabel i enlighet med specifikationerna i installationshandboken.
- Beakta även elschemat för övriga anläggningskomponenter.

	Bosch CRU 10
U_{nom}	230VAC, 50/60Hz
I_{nom}	20mA
Protection class	II
IP Code	IP20
Pollution degree (EN 60664)	2
T_{press} (EN 60695-10-2)	75± 2 °C
T_{contr}	5.0 °C - 35.0 °C
T_{amb}	0 °C - 50 °C
Software class	II
Mode of operation (EN 60730-1)	Type 1.B
m	160 g
h, d, w	h=86.7mm, w = 86.7 mm, d = 42.8mm

1



6

BOSCH
Bosch Thermotechnik GmbH
Junkersstrasse 20-24
73249 Wernau, Germany

GB importer: Bosch Thermotechnology Ltd.
Cotswold Way, Warndon
Worcester WR4 9SW, United Kingdom